



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

Group A: Compulsory Courses

(0151101) Reading Comprehension {3}{3-3}

Reading comprehension skills: scanning, previewing and predicting, building a powerful vocabulary, recognizing the different patterns of organization, skimming, making inferences; thinking skills: exercises for improving the skill of thinking in English; reading faster: understanding different kinds of texts, developing one's vocabulary, improving reading speed.

Prerequisite: None

(0151103) Listening & Conversation {3}{3-3}

Communication skills: understanding of discussions from different fields of knowledge, improving critical thinking; speaking skills: reacting efficiently to different kinds of conversation, speaking the English language confidently; Listening skills: Improving students' listening skills, reacting efficiently to different types listening material; building a powerful vocabulary

Prerequisite: None

(٠١٥١١٠٤) Writing {3}{3-3}

Sentence and paragraph writing: sentence type, simple, compound, complex and compound complex, phrases and clauses, complete and incomplete sentences, and vocabulary enrichment; major errors: faulty verb use, sentence fragment, subject-verb disagreement, pronoun-antecedent disagreement, shift, dangling modifier, comma splice, and omission; paragraph structure: topic or thesis sentence and concluding sentence, body, and conclusion; types of writing: narration, description, comparison and contrast, cause and effect.

Prerequisite: none

(0151401) Introduction to Translation {3}{3-3}

General principles of translation; types of translation: literal translation, communicative translation, functional translation, free translation; types of meaning: denotative meaning, connotative meaning, associative meaning, stylistic meaning, grammatical meaning; equivalence at the word level; equivalence above the word level: collocations, idioms and fixed expressions.

Prerequisite: (0151101) Reading Comprehension



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0152301) English Grammar (1) {3}{3-3}

Grammar structures: word classes, sentence structure; verbs: tenses, state verbs and action; the passive: active and passive, special passive structures; the infinitive and the gerund; nouns and articles: countable and uncountable nouns, subject/verb agreement; adjectives and adverbs: comparative and superlative forms, adverbs and word order; reported speech: direct and reported speech, reported speech: person, place and time; relative clauses: relative clauses, the relative pronoun as object, prepositions in relative clauses, relative structures with whose and what.

Prerequisite: none

(0152302) English Grammar (2) {3}{3-3}

Transformational theory: Chomsky, Fillmore; modern syntactic theory: phrase structures, noun-phrase structure, verb-phrase structure, preposition-phrase structure, adjective-phrase structure, adverb-phrase structure; functions: subject, object, direct object, indirect object; complements: subject complement, preposition complement, object complement, verb complement.

Prerequisite: (0152301) English Grammar (1)

(0152105) Essay Writing {3}{3-3}

Main parts of essay: introduction, body, and conclusion; special sentences: thesis statement, topic sentences, transitional sentences and concluding sentence; process of writing: drafting, revising, outlining; types of essay: narration, description, process, comparison and contrast, cause and effect, and argument; words: enrichment of vocabulary, spelling, wordiness vs. conciseness, and repetition; punctuation.

Prerequisite: (0151104) Writing

(٠١٥٢١٠٧) Arabic Grammar and Syntax {3}{3-3}

Principles of grammar and syntax: morphology, verb structures, verb roots: triple-letter root, non-triple, explicit abstract noun, implicit abstract noun, functions of the abstract nouns, derivations. Nominal sentences: different forms of mubtada'a an khabar. Incomplete verbs: kana and its group, Inna and its group. Verbal sentences: forms.

Prerequisite: None

(0152402) General Translation (1) (English to Arabic) {3}{3-3}

Basic concepts: definitions, types, and historical background; basic steps: reading, analyzing, looking up words, reproducing, editing, and proof reading; basic structures: verbs and tenses, types of sentences, passive structures, and collocations and conjunctions.

Prerequisite: (0151401) Introduction to Translation



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0152403) General Translation (2) (Arabic to English) {3}{3-3}

Basic concepts: definitions, types, and historical background; basic steps: reading, analyzing, looking up words, reproducing, editing, and proof reading; basic structures: verbs and tenses, types of sentences, passive structures, and collocations and conjunctions.

Prerequisite: (0152402) General Translation (1) (English to Arabic)

(0152502) Theories of Translation

Equivalence, shifts, register, free vs. Literal translation, Speech Acts, Grice's Maxims, Pragmatics, Semiotics, Intertextuality, Critical linguistic Analysis, Text-types, translation and ideology, domestication and foreignisation, postmodernism and translation.

Prerequisite : (0152402) General Translation(1) (English to Arabic)

(0153106) Research Methods in language and literature {3}{3-3}

Research techniques and essential concepts of research: problem identification, review of literature, and formulation of hypotheses/ objectives; research methods and their application to research; methods of data collection: interviews, observations, experiments, etc.; constructing a research design: preparing a research proposal, deciding on a data collection method, data analysis and interpretation: sorting, displaying, and interpreting data; the format of a research report: principles of report writing, making recommendations, and documentation.

Prerequisite :(0152105) Essay Writing

(0153503) Seminar in Translation and Linguistics {3}{3-3}

The practice of translation: Subtitling, Machine translation, Court interpreting, Culture and Translation, Gender and Translation. Topics in Linguistics: Discourse Analysis, Grammar, Interlinguistics, Language learning, lexicology, Corpus Linguistics, movements and schools, the study of dialects.

Prerequisite: (٠١٥٢٥٠٢) Theories of Translation

(0153404) Consecutive & Simultaneous Translation(1) {3}{3-3}

Theoretical premises: techniques, equipments, background information, time management, codes of conduct short and long term memory and characteristics of consecutive translators; application: audio-visual presentation, repetition, note-taking, written translation, consecutive translation.

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0153407) Consecutive & Simultaneous Interpretation (2) {3}{3-3}

Theoretical premises: techniques, equipments, characteristics of interpreters, partners, aids, background information, glossaries, and codes of conduct, retrieving and rephrasing; application: using the booth and equipments, role playing, audio-video presentations, repetition and interpretation.

Prerequisite: (0153404) Consecutive & Simultaneous Translation(1)



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0153405) Legal Translation {3}{3-3}

Theory: importance, features and characteristics, terminology and jargon; Types: contracts, agreement, resolutions, U.N organizations, Jordan Constitution, states' relations, pledges and acknowledgements, buying and selling agreements, publication by-laws, patent registration, university regulations, certificates, forms, and licenses.

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0154303) Discourse Analysis{3}{3-3}

Introduction: various senses of the term 'discourse'; tools employed in identifying message of discourse: formal links, macro- and micro-functions, speech acts, conversational analysis, maxims of conversation, politeness principle; discourse typology: spoken and written, reciprocal and non-reciprocal; message and word order: given and new information; extra-linguistic variables: culture, knowledge of the world, schemata; discourse structure and message variation: hedging, highlighting.

Prerequisite: (0122201) Introduction to Linguistics

(0154405) Journalistic Translation {3}{3-3}

Aspects: cultural, political, social, philosophical, cross-cultural, ideological and discursive dimensions of translated texts; Sources: newspapers, news bulletins, speeches, magazines, political meetings, political parties, and international resolutions.

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0154406) Computer Assisted Translation CAT{3}{3-3}

Technology and translation: the role of computer softwares in the process of translation; the use of translation memory programs; applying such programs to a variety of text types; technical skills necessary to use CAT tools such as Omega T and Trados; essential techniques: using computer, internet, machine translation programs such as Google translate; using word documents to write, edit and translate texts, check vocabulary, misuse, style and grammatical errors and revise and paraphrase translated texts.

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0123408) Comparative Literature {3}{3-3}

Comparative studies between old Eastern and Western texts: values, events; Western and Arab modern texts: cultural perspective, socio-historical approach, political and religious perspective; Literature of the Center and periphery, narrative and power, the world and the text; Narrative and Resistance within Different Geographical Locations: Political and social resistance, women's resistance; Inter-textuality: religious and mythic resources, the canons.

Prerequisite: (0121401) Introduction to Literature



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0154801) Field Training in Translation {3}{3-3}

The dynamics of the workplace: placement at institutions and organizations for the duration of the semester. Practical work: Translation, journal entries about internships, discussion employee feedback.

Prerequisite: (90 Credit hours)

Group II Ancillary Courses

(0121401) Introduction to Literature {3}{3-3}

Types of Literary Genres: poetry; figures of speech, simile, metaphor, personification, symbols, rhyme, rhythm, alliteration, paradox, lyrics, sonnets; Fiction: fact and truth, experience and analysis, short narrative, long narrative, characters, story, plot, conflict, rising and falling actions, setting, theme, point of view, open ending, interpretation(s), attitudes; Drama: dialogue, monologue, performance, perspective, audience.

Prerequisite: (0151101) Reading Comprehension.

(0121402) Introduction to poetry {3}{3-3}

Basic poetic techniques and conventions: voice, tone, diction; imagery: visual, auditory, and tactile; figures of speech: simile, metaphors, personification, paradox, overstatement, understatement, and paradox; sound: alliteration, assonance, pun, rime, rhythm; form: closed forms, open forms, free verse, and blank verse; symbols: traditional and individual symbols; poem analyses: textual strategies; reading poetry as both a site for pleasure and a human activity.

Prerequisite : (0151101) Reading Comprehension

(0122201) Introduction to Linguistics {3}{3-3}

Modern Linguistic terms: natural spoken language, speaking and writing; speaking naturally and process of writing; channels of natural communication: face to face, body language, speakers and listeners; common core language knowledge: shared linguistic knowledge, competence and performance; the four components: syntactic, phonological, morphological and semantic rules; phrase structure: transformation; morphology: word formation rules, lexicon, function words, lexical content words, type of word coinage; syntax: the phrase structure rules, the transformational rules.

Prerequisite : (01°2302)) English Grammar (2)

(0122202) Phonetics & Phonology {3}{3-3}

Concepts of phonetics: Articulatory and perceptual phonetics; distribution of sounds: consonants, vowels, diphthongs, chains of speech; phonetic transcription: phonetic symbols, distribution of sounds: consonants, vowels, diphthongs; phonology as a system: phonological rules and assimilation; sound changes and contexts: rules and formulas in phonology; abstract elements and concrete sound representation.

Prerequisite: (0122201) Introduction to Linguistics



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

Group III: Elective Courses

(0121202) Pronunciation and Speech

Articulating English speech sound: correcting pronunciation, reducing mother language effect, drills on vowels diphthongs, stress patterns and intonation; improving other oral communication skills: giving formal and informal speech, greetings, introducing oneself, asking for information, expressing agreements and disagreement, formal and informal invitation, courtesy and politeness in speech.

Prerequisite: None

(0122106) Creative writing {3}{3-3}

Fiction Workshop: elements of fiction, setting, plot, theme, dialogue, point of view, and characters; process of creativity: fiction writing, showing and telling, details, relevant and irrelevant details; types of narrative; writing a short story: characterization, description and meditation, narration, writing practices. Poetry Workshop: major components of a poem, language of poetry, tone, imagery, figures of speech; symbols: individual and traditional symbols; sound devices: assonance, alliteration, rhyme, rhythm, and meter; Forms of poems: closed forms, open forms, free and blank verse; poetry writing practices.

Prerequisite: (0152105) Essay Writing

(0123303) Semantics {3}{3-3}

Theories of language in communication: face to face communication; utterances: sentences, utterances, facial expressions, differences between utterances and sentences; proposition: sense, intended meaning; occurrences and contexts: meaning of meaning, meaning and intonation patterns; reference and predicates: referring expressions, sense property, proposition and sense, discourse analysis , logic and facts; real situation and daily experiences.

Prerequisite: (0122201) Introduction to Linguistics

(0122402) Novel (1) {3}{3-3}

The development of the novel tradition: the novel genres, the history of the novel, aspects of the novel; the 18th century novel: realism, historicism, contexts, high colonialism; The Victorian Novel: socialism, contexts, Victorian paradigms of knowledge, cultural contexts, ethics, norms, the empire, the angel in the house, education; Early 20th century novel: realism vs. experimentalism, modernism vs. traditionalism, contexts, individualism, humanism, the truth.

Prerequisite: (0121401) Introduction to Literature



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0124305) Applied Linguistics

Language teaching: FLT approach, the grammar-translation approach, the direct approach, the aural-oral approach, the eclectic approach; language testing: purposes of testing, test types, making tests, giving tests; acquisition of the first language: role of the hearing sense, role of the sight sense, language brain centres, linguistic interference, bilingual brain; learning the second language: natural environment, artificial environment, stimulus intensity, motivation, relaxation, anxiety; language interference: nature of interference, direction of interference; bilingualism; language selection and code switching; language and community; lexicography

Prerequisite(0122201) Introduction to Linguistics

(0124412) Women's Literature{3}{3-3}

The Importance of Studying Women's Literature: Human Rights, Social Justice; Feminism: Anglo-American and French feminism and narrative, Feminist Trends; Beginnings of Women's Writing: Wollaston Craft, the personal and political, politics and poetics; Woman's Literature: Literary essays, Poems, Short Fiction; Exploring Females' Language and Thought: Cultural and psychoanalytical approaches, common women's themes and symbols, added value to literature.

Prerequisite: (0121401) Introduction to Literature

(0153109) Arabic Rhetoric {3}{3-3}

Introduction; definition; metaphors; similes; semantics, literary techniques, counterpoints, paronomasia, puns, metonymy, discourse analysis, context, deviation, symbolism, intertextuality, imagery.

Prerequisite:None

(0152307) Contrastive Linguistics and Error analysis{3}{3-3}

Similarities and differences between Arabic and English: phonology, morphology, syntax, semantics, pragmatics; contrastive analysis hypotheses and errors analysis: errors and mistakes, inter-linguistic interference, intra-linguistic interference, learning strategies, contrastive cultures, contrastive discourse; corpus error analysis: English data produced by Arabic speakers, Arabic data produced by English speakers, classifying errors.

Prerequisite: (0122201) Introduction to Linguistics

(0153305) Sociolinguistics {3}{3-3}

Introduction: relationship between language and society, variationist linguistics, formalist linguistics; variation: speech communities, codes, idiolect, genderlect, dialect, language, lingua franca, pidgin, Creole, slang, argot and jargon, register; social factors : geographical isolation, migration, war and conquest, age, sex, self-image; language and culture: taboo, sexism, ethnic slurs (national epithets), marked forms, unmarked forms; sociolinguistic research: linguistic variable, varbrules, language and such variables as culture, gender and disadvantage.

Prerequisite: (0122201) Introduction to Linguistics



كلية الآداب والعلوم
قسم اللغة الإنجليزية
الترجمة ٢٠١٤/٢٠١٥

(0153504) Dictionaries & Idioms {3}{3-3}

Dictionary making; dictionaries and language number: monolingual dictionaries, bilingual dictionaries, multilingual dictionaries; dictionaries and language levels: standard dictionary, colloquial dictionary, standard-colloquial dictionary, colloquial-standard dictionary; dictionaries and roles: prescriptive dictionary, descriptive dictionary, historical dictionary.; dictionaries and explanation: pronunciation dictionary, grammatical dictionary, synonym dictionary; dictionaries and entries: language dictionary, encyclopedic dictionary; dictionaries and users: dictionaries for native speakers; dictionaries for learners of a foreign language.

Prerequisite: (0152402) General Translation(1) (English to Arabic)

(٠١٥٣٥٠٥) Modern Arabic Literature {3}{3-3}

A general introduction to modern prose; the rise of modern prose, stages of development, the study of artistic prose: story, novel, play, essay; the analysis of prose texts; linking Arabic prose with foreign prose.

Prerequisite: None

(0154407) Literary Translation {3}{3-3}

Basic concepts: definition of literature, English and Arabic distinguished works, aesthetic value, form and content; types of literary works in both languages, levels of language; applications; assessment.

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0154408) Scientific Translations {3}{3-3}

Translating scientific passages from Arabic into English; translating scientific passages from English into Arabic; translating scientific terms from Arabic into English; translating scientific terms from English into Arabic

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)

(0154409) Religious Translation {3}{3-3}

Translating religious passages from Arabic into English; translating religious passages from English into Arabic; translating religious terms from Arabic into English; translating religious terms from English into Arabic

Prerequisite: (0152403) General Translation (2) (Arabic to English)